

Le mercredi 26 mars 2025, nous avons pu participer et assister à la 5^e édition du « Printemps des Poètes ». Le thème de cette année était « La Poésie volcanique ». Et ce thème a été magnifiquement respecté par tous les participants. Que ce soit dans les vêtements pour notre groupe, les poèmes ou encore avec la multitude de langues dans lesquelles ont été lus les poèmes, le volcan était bien présent. Les lectures poétiques et multilingues ont été présentées et animées par Cloée Gouyette et Lisa Isler et l'événement était organisé par Marie-Odile Bernez et Cécile Iglesias, entre autres. Pendant deux heures, étudiants, enseignants et autres amoureux de la poésie ont défilé pour réciter leurs poèmes. Les poèmes lus en différentes langues ont donné lieu à une forme d'éruption poétique, étendue à de nombreuses parties du monde. Les participants étaient venus de tous les horizons, en présentiel et distanciel. L'anglais, le français, le chinois, l'espagnol, l'allemand, l'italien, l'ukrainien, le portugais, le roumain, le valencien, le turc, le persan et le swahili furent donc mis à l'honneur durant cet événement. La pluralité des cultures et des langues a illuminé et réchauffé l'atmosphère de ce « Printemps des Poètes » volcanique. Chacun à leur tour, les participants ont déclamé leur poème, avec, avant chaque poème, une courte phrase d'introduction pour présenter les auteurs et leur message. Il manquait juste pour certains poèmes le nom des traducteurs qui avaient rendu possible la compréhension de ces œuvres poétiques. En ce qui concerne les germanistes, les étudiants avaient traduit eux-mêmes les poèmes. Les poèmes se sont enchaînés de façon dynamique, accompagnés par l'animation des deux présentatrices, telle une coulée de lave descendant d'un volcan. Cet événement fut fascinant, enrichissant et plein d'émotions. En ce qui me concerne, j'avais quelques appréhensions avant de me lancer. J'hésitais, je craignais de ne pas être à la hauteur, mais l'envie de dépasser ma timidité a finalement pris le dessus. Et je ne regrette absolument pas ! Ce fut une expérience enrichissante, magnifique et pleine de surprises, que ce soit en tant que spectatrice ou en tant que participante.

Laurine Vertu

Am Mittwoch, den 26. März 2025 hatten wir die Gelegenheit, an der 5. Ausgabe des „Printemps des Poètes“ teilzunehmen. Das diesjährige Thema war „La Poésie volcanique“. An diesem orientierten sich alle Teilnehmer:innen. Ob über die Kleidung unserer Gruppe, die Gedichte oder auch über eine Vielzahl von Sprachen, in denen die Gedichte gelesen wurden, der Vulkan war überall präsent. Die poetischen und mehrsprachigen Lesungen wurden von Cloée Gouyette und Lisa Isler präsentiert und moderiert. Organisiert wurde das Ereignis u.a. von Marie-Odile Bernez und Cécile Iglesias. Zwei Stunden lang lösten sich eine Vielzahl von Studierenden, Professorinnen und andere Interessierte einander ab, um ihre Gedichte zu rezitieren. Diese wurden in verschiedenen Sprachen vorgelesen, was einen regelrecht poetischen, länder- und kontinentübergreifenden Vulkanausbruch hervorbrachte. Die Teilnehmer:innen kamen aus der ganzen Welt, sowohl die vor Ort im realen als auch jene im virtuellen Raum über Teams. Englisch, Französisch, Chinesisch, Spanisch, Deutsch, Italienisch, Ukrainisch, Portugiesisch, Rumänisch, Valencianisch, Türkisch, Persisch und Swahili wurden bei diesem Ereignis in den Mittelpunkt gestellt. Die Vielfalt der Kulturen und Sprachen erleuchtete

und erhitzte die Atmosphäre dieses vulkanischen „Printemps des Poètes“. Die Teilnehmer:innen verlasen abwechselnd ihre Gedichte, wobei vor jedem Gedicht in einem kurzen einleitenden Satz der Autor und dessen Gedicht vorgestellt wurden. Bei einigen Gedichten fehlten jedoch die Namen der Übersetzer, die das Verständnis dieser poetischen Werke ermöglicht haben. Bei den Germanisten übersetzten die Studierenden die Gedichte selbst. Letztere gingen, begleitet von der Animation der beiden Moderatorinnen, explosiv ineinander über, wie ein Lavastrom, der von einem Vulkan herabfällt. Dieses Ereignis war faszinierend, bereichernd und voller Emotionen. Was mich betrifft, hatte ich einige Bedenken, bevor ich mich zur Teilnahme entschied. Ich zögerte, ich hatte Angst, nicht der Herausforderung gewachsen zu sein, aber der Wunsch, meine Schüchternheit zu überwinden, hat schließlich die Oberhand gewonnen. Und ich bereue es absolut nicht! Es war eine bereichernde, wunderschöne Erfahrung voller Überraschungen, ob als Zuschauerin oder als Teilnehmerin.

Laurine Vertu